

An abstract painting featuring a dense pattern of irregular, overlapping spots in various shades of green, yellow, and orange, set against a light pink background. The spots vary in size and intensity, creating a vibrant, textured effect.

United States Embassy Vientiane

ART in Embassies Program

Susan Dory
Pink, 2002

ឌុយណូ ពំល
ស៊ីឌីយឺ 2002



Two Rivers, Two Countries

Art transcends political, national, and cultural boundaries, and plays an important role in linking cultures. Each of the works in *Two Rivers, Two Countries* was chosen to highlight the links between the major waterway of our home state of Oregon – the Columbia River – and the major river in Laos – the Mekong – both of which empty into the Pacific, where their waters will eventually commingle. The Columbia River is 1,232 miles long, runs through two countries, and has a basin population of several million. The Mekong River is 2,610 miles long, runs through 6 countries, and has a basin population of sixty million.

Both rivers provide food and sustenance to their peoples, shape the regions' cultures, and influence the spirituality of their people. The largely Buddhist Lao have many water festivals, including *Sonkran* at the height of the hot season in April. Similarly, the Native Americans from my home state of Oregon view the river as a major source of food and an object of trade as well as the cosmopolitan center of the region's Indian life, the site of trading, dancing, and ceremonial displays.

ແມ່ນ້ຳສອງສາຍ, ສາຍສຳພັນສອງປະເທດ

ສິລະປະ ແມ່ນການພັນລະນາເຖິງ ຂອບເຂດດ້ານການເມືອງ, ສັນຊາດ ແລະ ວັດທະນະທຳ, ແລະ ກໍ່ມີບົດບາດສຳຄັນ ໃນການເຊື່ອມຕໍ່ ບັນດາ ວັດທະນະທຳ. ແຕ່ລະຜົນງານຢູ່ໃນ ແມ່ນ້ຳສອງສາຍ, ສຳພັນສອງປະເທດ ແມ່ນໄດ້ຖືກຄັດເລືອກມາເພື່ອສ້າງໃຫ້ເກີດຄວາມປະທັບໃຈຕໍ່ການເຊື່ອມ ເຂົ້າກັນ ລະຫວ່າງ ທາງນ້ຳສາຍສຳຄັນ ຂອງ ແມ່ນ້ຳໂຄລໍຣາເບຍ ຢູ່ໃນລັດ ໂອຣິກັນໃນບ້ານ ຂອງ ພວກເຮົາ ແລະ ແມ່ນ້ຳສາຍສຳຄັນຢູ່ໃນປະເທດ ລາວ ເຊັ່ນແມ່ນ້ຳຂອງ, ແມ່ນ້ຳທັງສອງສາຍ ຂອງ ສອງປະເທດ ແມ່ນໄຫລ ໄປສູ່ມະຫາສະມຸດປາຊີຟິກ ເຊິ່ງເປັນບ່ອນ ທີ່ແມ່ນ້ຳທັງສອງສາຍຈະ ປະສົມປະສານເຂົ້າໃສ່ກັນໃນທີ່ສຸດ. ແມ່ນ້ຳ ໂຄລໍຣາເບຍມີຄວາມຍາວ ທັງໝົດ 1,232 ໄມ ເຊິ່ງໄຫລຜ່ານສອງປະເທດ ແລະ ກໍ່ມີອ່າງນ້ຳ ທີ່ມີ ປະຊາກອນອາໄສຢູ່ຫລາຍໆລ້ານຄົນ. ແມ່ນ້ຳຂອງມີຄວາມຍາວເຖິງ 2,610 ໄມ ເຊິ່ງໄຫລຜ່ານຫົກປະເທດ ແລະ ກໍ່ມີອ່າງນ້ຳ ທີ່ມີປະຊາກອນ ອາໄສຢູ່ເຖິງ 60 ລ້ານຄົນ.

ແມ່ນ້ຳທັງສອງສາຍນີ້ ໄດ້ນຳເອົາອາຫານການກິນມາສູ່ປະຊາຊົນ, ໄດ້ສ້າງ ວັດທະນະທຳ ຂອງ ຊຶ່ງເຂດ ແລະ ສ້າງອິດທິພົນໃຫ້ແກ່ແນວຄິດ ຈິດໃຈ ຂອງ ປະຊາຊົນ. ຊາວລາວນັບຖືສາດສະໜາພຸດຈຳນວນໜຶ່ງ ຫລາຍ ກໍ່ມີງານບຸນຫົດນ້ຳຫລາຍໆປະເພດ ລວມທັງບຸນນະມັດສະການສົງ ການ ທີ່ໄດ້ຈັດຂຶ້ນໃນຊ່ວງໜ້າຮ້ອນຂອງເດືອນເມສາ. ເຊັ່ນດຽວກັນກັບ ຄົນອາເມຣິກາທີ່ມາຈາກລັດ ໂອຣິກັນທີ່ບ້ານ ຂອງ ຂ້າພະເຈົ້າ ກໍ່ເຫັນວ່າ ແມ່ນ້ຳແມ່ນແຫລ່ງຊັບພະຍາກອນອັນສຳຄັນທາງດ້ານສະບຽງອາຫານ

The art works my husband David and I have chosen reflect these river themes through the colors blue and green, the iridescence of some pieces, or patterns of light. Others show both the drama and every day life of the Mekong through photographs. The artists – all women, mostly from the Northwest region of the United States – speak through their work of the power and majesty of the rivers.

Through this exhibition, we see the many links between our countries and the universality of the importance of water for all peoples.

We are grateful to Curator Virginia Shore and to the ART in Embassies Program staff for having organized this spectacular exhibition.

We hope you will enjoy the works we have chosen.

Ambassador Patricia M. Haslach Mr. David Herbert

*Vientiane
November 2005*

ແລະ ເປັນຈຸດສຳຄັນດ້ານການຄ້າຂາຍ ພ້ອມທັງເປັນສູນກາງຄວາມສົນໃຈ ຂອງ ຄົນທົ່ວໂລກ ຂອງ ຊາວອິນເດຍ ທີ່ອາໄສຢູ່ໃນຂົງເຂດດັ່ງກ່າວ, ເປັນເຂດທາງດ້ານການຄ້າ, ການເຕັ້ນລຳ ແລະ ເປັນບ່ອນສະແດງພິທີກຳຕ່າງໆ.

ງານສິລະປະ ຂອງ ສາມີ ຂ້າພະເຈົ້າ ແລະ ຂ້າພະເຈົ້າເອງ ແມ່ນໄດ້ຄັດເລືອກເອົາການສະທ້ອນເຖິງຄວາມສຳຄັນ ຂອງ ແມ່ນ້ຳເຫລົ່ານີ້ ຜ່ານທາງສີຟ້າ ແລະ ສີຂຽວ ເປັນສີທີ່ຄ້າຍຄືກັນກັບສິ້ນສ່ວນຂອງຮຸ່ງກິນນ້ຳ ຫລືແບບຢ່າງທີ່ດີເລີດຂອງແສງ. ການສະແດງໃຫ້ເຫັນຢ່າງໜຶ່ງອີກກໍຄື ທັງສອງຢ່າງນັ້ນແມ່ນເປັນເລື່ອງລາວ ແລະ ຊີວິດປະຈຳວັນທີ່ອາໄສລຽບຕາມແມ່ນ້ຳຂອງ ໂດຍຜ່ານຮູບພາບ. ນັກຈິດຕະກອນທັງໝົດທີ່ເປັນຜູ້ຍິງ ເຊິ່ງສ່ວນໃຫຍ່ແມ່ນມາຈາກຂົງເຂດທາງທິດຕາເວັນຕົກສຽງເໜືອຂອງ ສະຫະລັດອາເມຣິກາແມ່ນໄດ້ກ່າວຜ່ານທາງຜົນງານສິລະປະອັນຍິ່ງໃຫຍ່ ແລະ ແມ່ນ້ຳສາຍສຳຄັນ ຂອງ ພວກເຂົາ.

ຜ່ານການເກັບກຳດັ່ງກ່າວນີ້, ພວກຂ້າພະເຈົ້າເຫັນວ່າມີການເຊື່ອມຕໍ່ກັນເຂົ້າກັນ ລະຫວ່າງ ສອງປະເທດຂອງພວກເຮົາ ແລະ ຄວາມສຳຄັນທີ່ມີຢູ່ທົ່ວທຸກຫົນແຫ່ງ ຂອງ ແມ່ນ້ຳທີ່ມີຕໍ່ກັບມະນຸດ.

ພວກເຮົາມີຄວາມດີໃຈ ຕໍ່ ຄູຣາເຕີ ເວີຈິເນຍ ຊໍຣ ແລະ ຕໍ່ພະນັກງານສິລະປະ ໃນໂຄງການສະຖານທູດ ສຳລັບການຈັດຕັ້ງ ການສະແດງຮູບພາບທີ່ປະທັບໃຈນີ້.

ພວກເຮົາຫວັງວ່າທ່ານຈະສະໜຸກສະໜານ ກັບວຽກງານທີ່ພວກເຮົາໄດ້ຄັດຈ້ອນມາ.

ທ່ານ ເອກອັກຄະລັດຖະທູດ ແພັຕຣິເຊຍ ເອັມ. ຮັສລັກ
ເດວິດ ຮາຣເບີດ

ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ
ເດືອນພະຈິກ 2005

Andrea Baldeck (born 1950)

Born in a rural village in western New York, Andrea Baldeck began photographing with a simple box camera at age eight, imagining herself a *Life Magazine* photographer canoeing through the jungle to meet Albert Schweitzer. This interest and dream pervaded years of musical study at Vassar, medical school at the University of Pennsylvania, and practice as an internist and anesthesiologist. On medical trips to Haiti and Grenada, camera and stethoscope occupied the same bag.

In the early 1990s she left the operating room for the darkroom, to work as a fine-art photographer in black and white. During the following decade, her portfolio grew to accommodate portraiture, still life, and urban landscapes, as featured in her books: *The Heart of Haiti* (1996 and 2005), *Talismanic* (1998), and *Venice, A Personal View* (1999). Extensive travels in Southeast Asia led to publication of *Touching the Mekong* (2003), with an exhibition of the original prints traveling under the aegis of the University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology. Since 1996 she has exhibited widely in the United States and abroad, and her photographs are found in museums and private collections.

ແອນດຼີ ບອນເດັກ (ເກີດໃນປີ 1950)

ເກີດຢູ່ຊົນນະບົດ ທາງທິດຕາເວັນຕົກຂອງນະຄອນຫລວງນິວຢອກ, ແອນດຼີ ບອນເດັກໄດ້ເລີ່ມຖ່າຍຮູບດ້ວຍ ກ້ອງຖ່າຍຮູບຕົວຢ່າງຢູ່ໃນຢຸກທຳອິດ ເມື່ອເວລາລາວມີອາຍຸແປດປີ ໂດຍລາວນັກຄິດວ່າລາວເປັນນັກຖ່າຍຮູບຂອງວາລະສານເມັກກາຊິນລາຍຟ "a Life Magazine" ທີ່ພາຍເຮືອຜ່ານເຂົ້າໄປໃນປ່າເພື່ອໄປພົບກັນ ອາວເບີດ ສະຫວິດຊເຊີ Albert Schweitzer. ຄວາມສົນໃຈ ແລະຄວາມໄຜ່ຜັນນີ້ ໄດ້ແຊກຊຶມເຂົ້າໃນປີທີລາວ ສຶກສາຮຽນດົນຕີ ຢູ່ທີ່ ວັສຊາ Vassar ໂຮງຮຽນການຢາ ທີ່ມະຫາວິທະຍາໄລເພັນຊິວາເນຍ ແລະກໍໄດ້ຝຶກຫັດເປັນນາຍແພດ ແລະ ເປັນແພດວາງຢາສະຫລົບ. ໃນຊ່ວງເວລາການອອກເດີນທາງໄປເຮັດວຽກດ້ານການແພດທີ່ປະເທດໄທຕີ Haiti ແລະ ກຼີນາດາ Grenada ລາວກໍໄດ້ເອົາກ້ອງຖ່າຍຮູບ ແລະ ເຄື່ອງໃຊ້ຟັງສຽງອາການຄົນໄຂ້ຂອງແພດໃສ່ຖົງດຽວກັນ.

ໃນຊຸມຕົ້ນປີ 1990 ລາວໄດ້ອອກຈາກຫ້ອງຜ່າຕັດໄປເຮັດວຽກຢູ່ຫ້ອງລ້າງອັດຮູບເພື່ອເຮັດວຽກເປັນ ນັກຖ່າຍ ຮູບພາບ ງານສິລະປະພາບຂາວດຳ. ໃນຊ່ວງທົດສະຫວັດຕໍ່ມາ ຜົນງານຮູບພາບຂອງລາວກໍໄດ້ຖືກບັນຈຸ ເຂົ້າຢູ່ໃນກຸ່ມພາບແຕ້ມ, ພາບຍິ່ງມີຊີວິດ ແລະ ພາບພູມສັນຖານຕ່າງໆທີ່ໄດ້ຂຽນລົງໃນປື້ມຂອງລາວ ເຊັ່ນປື້ມເລື່ອງວ່າ ຫົວໃຈຂອງໄທຕີ The Heart of Haiti ໃນປີ (1996 ແລະ 2005), ທາລິດມານິກ Talismanic ໃນປີ (1998), ແລະ ເວນິດສ ເອ ເພີເຊັນໂນ ວິວ Venice, A Personal View ໃນປີ (1999). ໃນການເດີນທາງໄປຮ່ວມງານວາງສະແດງຮູບພາບຢູ່ຫົວອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ ຢ່າງກ້ວາງຂວາງ ເຊິ່ງຢູ່ພາຍໃຕ້ການອຸປະຖຳຂອງ ມະຫາວິທະຍາໄລເພັນຊິວາເນຍ ຂອງ ຫໍພິພິດທະພັນ ວັດຖຸບູຮານ ແລະ ມະນຸດວິທະຍາ ໄດ້ຊັກຈູງໃຫ້ລາວເກີດມີການຈັດພິມເຜີຍແຜ່ປື້ມເລື່ອງທີ່ມີຊື່ວ່າ ການສຳພັດແມ່ນ້ຳຂອງ Touching the Mekong ໃນປີ 2003. ມັບຕັ້ງແຕ່ປີ 1996 ລາວໄດ້ວາງສະແດງຮູບພາບຢ່າງກ້ວາງຂວາງ ຢູ່ໃນສະຫະລັດອາເມຣິກາ ແລະ ຢູ່ຕ່າງປະເທດ ແລະ ຜົນງານຮູບພາບຂອງລາວກໍຖືກພິບເຫັນຢູ່ໃນ ຫໍພິພິດທະພັນ ແຫ່ງຕ່າງໆ ແລະ ສະຖານທີ່ເກັບຮັກສາ ຮູບພາບສ່ວນບຸກຄົນ.

River's Edge, Luang Prabang, Laos, 2003

Black and white photograph
27 ½ x 22 in.
Courtesy of the artist, Blue Bell, Pennsylvania

ແຄມຝັ່ງແມ່ນ້ຳ, ທີ່ແຂວງຫລວງພະບາງ, ປະເທດລາວ, ປີ 2003

ພາບຂາວດຳ
ຂະໜາດ 69.9 x 55.9 ຊມ
ຄວາມເອື້ອເພື່ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ປູລແບວ, ເພັ່ນຊີວາເນຍ



Footbridge, Vang Viang, Laos, 2003

Black and white photograph, 27 ½ x 22 in.
Courtesy of the artist, Blue Bell, Pennsylvania

ຂົວໃຊ້ສຳລັບທາງຢ່າງ, ທີ່ເມືອງວັງວຽງ, ປະເທດລາວ, ປີ 2003

ພາບຂາວດຳ, ຂະໜາດ 69.9 x 55.9 ຊມ
ຄວາມເອື້ອເພື່ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ປູລແບວ, ເພັ່ນຊີວາເນຍ



The Mekong at Pakbeng, Laos, 2003

Black and white photograph, 22 x 27 ½ in.
Courtesy of the artist, Blue Bell, Pennsylvania

ແມ່ນ້ຳຂອງຢູ່ທີ່ເມືອງປາກແບ່ງ, ປະເທດລາວ, ປີ 2003

ພາບຂາວດຳ, ຂະໜາດ 55.9 x 69.9 ຊມ
ຄວາມເອື້ອເພື່ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ປູລແບວ, ເພັ່ນຊີວາເນຍ



Near Luang Prabang, Laos, 2003
Black and white photograph, 27 ½ x 22 in.
Courtesy of the artist, Blue Bell, Pennsylvania

ພາບຖ່າຍຢູ່ໃກ້ກັບແຂວງຫລວງພະບາງ, ປະເທດລາວ, ປີ 2003
ພາບຂາວດຳ, ຂະໜາດ 69.9 x 55.9 ຊມ
ຄວາມເອື້ອເພື່ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ປູລແບວ, ເພິ່ນຊີວາເນຍ



Pak Ou Caves, North of Luang Prabang, Laos, 2003
Black and white photograph, 27 ½ x 22 in.
Courtesy of the artist, Blue Bell, Pennsylvania

ຖ້ຳປາກອູ, ຢູ່ທາງທິດເໜືອຂອງ ແຂວງຫລວງພະບາງ, ປະເທດລາວ, ປີ 2003
ພາບຂາວດຳ, ຂະໜາດ 69.9 x 55.9 ຊມ
ຄວາມເອື້ອເພື່ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ປູລແບວ, ເພິ່ນຊີວາເນຍ

Sheila Berger

Using the ancient method of encaustic painting, which dates back to the 5th Century B.C., Sheila Berger combines a rich blend of raw pigment, liquid wax, and damar crystals, which she then burns onto the surface to create her paintings. Since graduating with a Bachelor of Fine Arts degree from New York University in 1989, Berger has traveled extensively throughout the world. Her paintings draw upon her experiences, reflecting those images, colors, and forms that have persisted in her memory over time. After her travels Berger continued her studies at New York's Art Students League, and the New York Academy of Art, both in New York City.

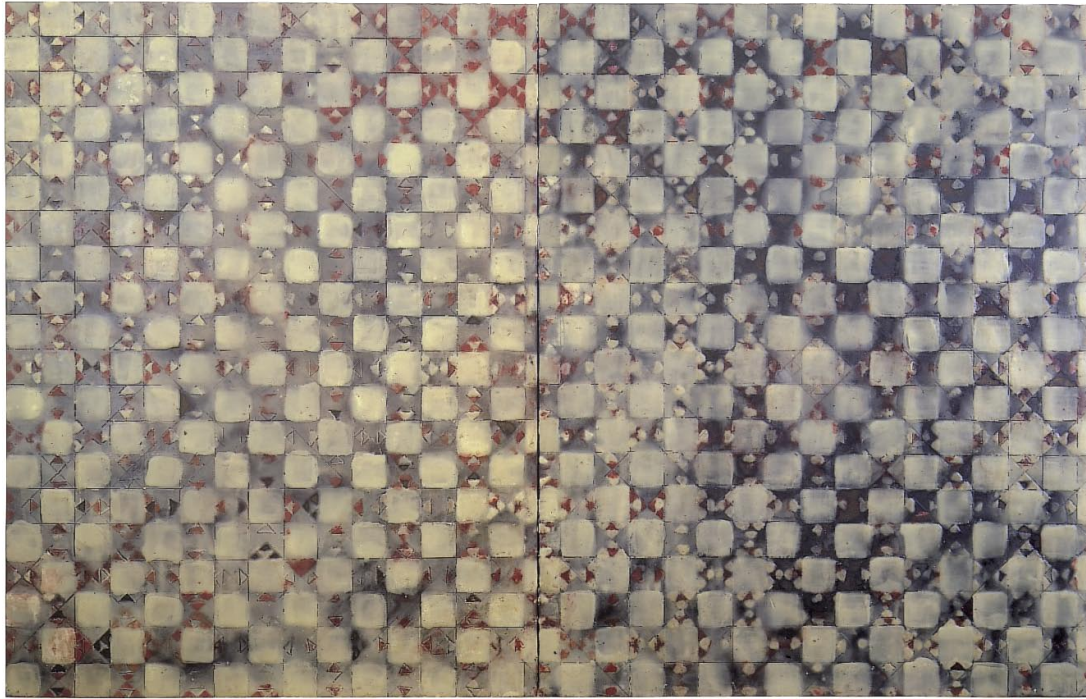
The artist's work has been exhibited in both New York and Italy. It was included in a 2002 exhibition titled *Textures* sponsored by the City of Antiqua, Guatemala, at the ruin of Las Cappuchinas, and in 2004 Berger received a Fulbright Hays Award.

– Courtesy of Nicole Klagsbrun Gallery, New York, New York

ຊິລາ ເບີເກີ

ການນຳໃຊ້ວິທີແບບເກົ່າແກ່ດັ້ງເດີມຂອງການແຕ້ມລະບາຍສີ ທີ່ຍ້ອນຍຸກກັບໄປຢູ່ໃນສັກຕະວັດທີ່ 5, ຊິລາ ເບີເກີ ລວບລວມການປະສົມປະສານສີທີ່ອຸດົມສົມບູນຂອງສີດິບ, ຂີ້ເຜິ້ງແຫລວ ແລະ ຊັ້ນຄູສຕ໌ ທີ່ລາວໄດ້ຈູດໄໝ້ຢູ່ເທິງ ດ້ານໜ້າຂອງໄຟ ເພື່ອສ້າງພາບແຕ້ມຂອງລາວ. ນັບຕັ້ງແຕ່ຮຽນຈົບປະລິນຍາຕີສາຂາສີລະປະສາດຈາກມະຫາວິທະຍະໄລ ນິວຢອກໃນປີ 1989, ເບີເກີ ກໍ່ໄດ້ເດີນທາງໄປທົ່ວທຸກແຫ່ງໃນໂລກ. ພາບແຕ້ມຂອງລາວໄດ້ ແຕ້ມຕາມປະສົບການຂອງລາວທີ່ສະທ້ອນໃຫ້ເຫັນເຖິງຮູບພາບສີ ແລະ ແບບຢ່າງ ພາບ ເຫລົ່ານັ້ນເຊິ່ງລາວ ໄດ້ບັນທຶກເອົາໄວ້ຢູ່ໃນຄວາມຊຶ່ງຈຳຂອງລາວໃນຊ່ວງເວລາທີ່ຜ່ານມາ. ຫລັງຈາກລາວໄປທ່ອງທ່ຽວກັບມາແລ້ວ ລາວກໍ່ໄດ້ສຶກສາຮຽນຕໍ່ຢູ່ທີ່ສະຖາບັນນັກສຶກສາສີລະປະສາດຂອງນິວຢອກ ແລະ ວິທະຍະໄລສີລະປະສາດຂອງນິວຢອກ ເຊິ່ງທັງສອງແຫ່ງແມ່ນຢູ່ນະຄອນຫລວງນິວຢອກ.

ຜົນງານຂອງນັກສິລະປິນຄົນດັ້ງກ່າວໄດ້ຖືກນຳມາວາງສະແດງຢູ່ທີ່ນະຄອນຫລວງ ນິວຢອກ ແລະ ປະເທດອິຕາລີ. ການວາງສະແດງດັ່ງກ່າວລວມມີທັງການວາງສະແດງຮູບພາບຢູ່ໃນປີ 2002 ທີ່ມີຊື່ວ່າ ຄວາມລະອຽດຈົບງາມ *Textures* ເຊິ່ງຈັດຂຶ້ນທີ່ສະຖານຮອງຮອຍເກົ່າແກ່ຂອງ Las Cappuchinas ເຊິ່ງໄດ້ຮັບການອຸປະຖຳໂດຍ ນະຄອນຫລວງແອນຕິກາ City of Antiqua, ກົວເຕມາລາ Guatemala ແລະ ໃນການວາງສະແດງໃນປີ 2002 ເບີເກີ ກໍ່ໄດ້ຮັບລາງວັນ Fulbright Hays. – ຄວາມເອື້ອເຟື້ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ແລະ ທ່ວງສະແດງຮູບພາບ ນິໂຄນ ກລາສບັນ ທີ່ນິວຢອກ, ນະຄອນຫລວງນິວຢອກ.



Faded Geometry, 2001

Encaustic on panel, 60 x 84 in. overall diptych; 46 x 60 in. 1st panel, 48 x 60 in. 2nd panel
Courtesy of the artist and Nicole Klagsbrun Gallery, New York, New York

ຟາເັດຈີໂອແມັດຫຼີ, ປີ 2001

ພາບລະບາຍສີ, ຂະໜາດ 152.4 x 213.4 ຊມ ລວມທັງໝົດ; ຂະໜາດ 116.8 x 152.4 ຊມ ພາບທຳອິດ; ຂະໜາດ 121.9 x 152.4 ຊມ ພາບທີສອງ
ຄວາມເອື້ອເຟື້ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ແລະ ຫໍວາງສະແດງພາບ ນິໂຄນ ກລາສບຽນ ທີ່ນິວຢອກ, ນະຄອນຫລວງນິວຢອກ

Susan Dory

Susan Dory received her Bachelor of Fine Arts degree from Iowa State University, Ames, in 1987. Dory spent the next five years in independent study, traveling to India, Southeast Asia, the Middle East, and Europe during which time she studied painting at the University of Vienna, Austria. A native of Washington State, Dory lives and works in Seattle, where her work has appeared in numerous regional group shows, including at the Bellevue Art Museum, Washington; the Bank of America Gallery and the Center of Contemporary Art, both in Seattle.

8

Dory received a Seattle Arts Commission stipend award in 1999, and her work is in many collections in the state of Washington, including the Tacoma Art Museum; the Everett Events Center, Public Art Commission, Everett; and the King County Arts Commission.

– Courtesy of the artist, and Howard House Contemporary, Seattle, Washington

ຊູແຊນ ດໍລີ

ຊູແຊນ ດໍລີ ໄດ້ຮັບປະລິນຍາຕີທາງດ້ານສິລະປະສາດຈາກມະຫາວິທະຍາໄລ ໄລ ລັດ ໄອໂອວາ ແອມສ ໃນປີ 1987. ດໍລີ ໄດ້ໃຊ້ເວລາຫ້າປີໃນຕໍ່ໜ້າເຂົ້າໃນການສຶກສາທາງດ້ານປະຊາທິປະໄຕ, ລາວໄດ້ເດີນທາງໄປປະເທດອິນເດຍ, ອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້, ຕາເວັນອອກກາງ ແລະ ຢູໂລບ ໃນລະຫວ່າງທີ່ ລາວໄດ້ສຶກສາການແຕ້ມຮູບ ຢູ່ມະຫາວິທະຍາໄລ ວຽນນາ ປະເທດໂອຕສເຕລຍ. ຍ້ອນລາວແມ່ນຄົນຈາກລັດວໍຊິງຕັນ ດໍລີ ກໍໄດ້ດຳລົງຊີວິດ ແລະເຮັດວຽກຢູ່ໃນ ເມືອງຊີອາໂຕເຊິ່ງເປັນບ່ອນທີ່ຜົນງານຮູບພາບຂອງລາວໄດ້ປະກົດຢູ່ໃນກຸ່ມວາງສະແດງຮູບພາບ ຢູ່ໃນຊຶ່ງເຂດນັ້ນ ເຊິ່ງມີທັງ ຫໍພິພິດທະພັນເກັບຮັກສາສາງານສິລະປະ ເບວລີວູ, ວໍຊິງຕັນ; ຫໍວາງສະແດງ ແບງຄ ອອຟ ອາເມຣິກາ ແລະ ສູນເກັບຮັກສາສາງານສິລະປະ ຄອນແທມໂປແລລີ ອາດທ ທີ່ເມືອງ ຊີອາໂຕ.

ດໍລີ ໄດ້ຮັບລາງວັນຄ່າຈ້າງຂອງຄະນະກຳມະການງານສິລະປະ ຂອງເມືອງ ຊີອາໂຕ ໃນປີ 1999 ແລະ ຜົນງານພາບຂອງລາວກໍໄດ້ຖືກເກັບຮັກສາ ໄວ້ຢູ່ໃນສະຖານທີ່ເກັບຮັກສາສາງານສິລະປະ ຢູ່ໃນ ລັດວໍຊິງຕັນ ເຊິ່ງມີທັງ ຫໍພິພິດທະພັນເກັບຮັກສາສາງານສິລະປະ ທາຄອມມາ ຢູ່ເມືອງທາຄອມມາ; ສູນ ອີເວີເລັດທ ອີເວີນທ; ຄະນະກຳມະທຳການ ເກັບຮັກສາສາງານສິລະປະ ສາທາລະນະຊົນ ຢູ່ເມືອງນີເວີເລັດທ ແລະ ຄົງຄັນທິລອາດທ ຄອມມິດເຊັນ.

– ຄວາມເອື້ອເຟື້ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ແລະ ຫໍເວີດ ເທິສ ຄອນແທມໂປແລລີ ເມືອງຊີອາໂຕ, ລັດວໍຊິງຕັນ.



Pink, 2002

Enamel on panel, 28 x 24 in.

Courtesy of the artist and Howard House Contemporary, Seattle, Washington

ສີຊົມພູ

ພາບເຄືອບປສີ, ຂະໜາດ 71.1 x 61 ຊມ

ຄວາມເອື້ອເພື່ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ແລະ ຫໍເວີດ ເກົາສ ຄອນແທມໂປແລລີ ເມືອງຊີອາໂຕ, ລັດວໍຊິງຕັນ

Victoria Johnson (born 1955)

Victoria Johnson's oils elegantly address the problem of how to depict deep space in the context of the two-dimensional canvas. Her energized forms and lush, transparent color resonate with our notion of an underlying natural order. In a statement Johnson writes, "Through my ongoing interest in chromatic lyricism and colorfield painting, I explore gesture and the origins and insertion of large abstract forms. I portray elliptical and other abstract forms that serve as the subject, while including the element of color as the adverb."

10

A native of Portland, Oregon, Johnson relocated to Seattle, Washington, in 1985. She received her Bachelor of Science degree in fine arts from the University of Oregon at Eugene, and later attended the Santa Fe Institute of Fine Arts, New Mexico.

– Courtesy of the Lisa Harris Gallery, Seattle, Washington

ວິກຕໍເລຍ ໂຈນສັນ (ເກີດໃນປີ 1955)

ພາບລະບາຍສີນ້ຳມັນຂອງວິກຕໍເລຍ ໂຈນສັນ ສະແດງອອກຢ່າງແຈ້ງ ແຈ້ງວ່າ ບັນຫາຂອງວິທີຈະບັນລະຍາຍ ລົງເລິກຢູ່ໃນຄຳອະທິບາຍຂອງ ແຜນຜ້າໃບທີ່ເປັນສອງມິຕິ. ແບບທີ່ກໍ່ໃຫ້ເກີດມີພະລັງ ແລະ ຄວາມສົດຊື່ນ ຂອງລາວແມ່ນ ໃຊ້ແສງໄຟສອງໃສ່ຜ່ານຮູບພາບເຂົ້າເຮັດໃຫ້ເຮົາມີຄວາມ ຮູ້ສຶກ ຄິດເຫັນໄດ້ເຖິງຄວາມ ເປັນລະບຽບສວຍງາມທາງທຳມະຊາດ ຢູ່ຂ້າງລຸ່ມ. ໃນບົດກ່າວຖະແຫລງການ ໂຈນສັນ ຂຽນວ່າ "ໂດຍຜານ ຄວາມສົນໃຈທາງບົດກາວິທີ່ເປັນແສງສີ ແລະ ການລະບາຍສີສັນ ຂອງຂ້າພະເຈົ້າ, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຄົ້ນພົບເຫັນປະຕິກິລິຍາ ແລະ ຕົ້ນແບບ ສະບັບອັນດັ້ງເດີມແລະການສອດແຊກເຂົ້າຂອງແບບ ພາບສິລະປະ ທີ່ແຕ້ມຂຶ້ນເພື່ອສະແດງຄວາມໝາຍສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງ. ຂ້າພະເຈົ້າບັນລະຍາຍ ໃຫ້ຟັງຄຳຄຶກັບເຫັນພາບ ແລະ ແບບພາບສິລະປະອັນອື່ນໆທີ່ສະ ແດງເຖິງຄວາມໝາຍສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງທີ່ເປັນຕົວສຳຄັນໃນຄະນະທີ່ກຳລັງ ລວບລວມ ເອົາວັດຖຸສີເຮັດໃຫ້ເປັນຕົວສຳຄັນ".

ຊາວພື້ນເມືອງ ພອດທແລນ, ລັດອໍລິເກັນ, ໂຈນສັນ ໄດ້ຍົກຍ້າຍມາຕັ້ງ ຖິ່ນຖານຢູ່ ເມືອງຊີອາໂຕ ນະຄອນຫລວງ ວໍຊິງຕັນໃນປີ 1958. ລາວໄດ້ ຮັບປະລິນຍາຕີທາງດ້ານວິທະຍາສາດໃນຂະແໜງສິລະປະສາດຈາກ ມະຫາວິທະຍະໂລອໍລິເກັນ ທີ່ເມືອງອຸຍເຈັນ ແລະຕໍ່ມາ ລາວກໍ່ໄດ້ເຂົ້າ ຮຽນຢູ່ ສະຖາບັນ ສິລະປະສາດ ສັນຕາພີ ຢູ່ນິວເມັກຊິໂກ.

~ ຄວາມເອື້ອເຟື້ອ ຂອງຫ້ອງວາງສະແດງຮູບພາບລິສຊາ ແຫ່ລິດສ ຊີອາຕໂຕ, ວໍຊິງຕັນ



Untitled I (Green/Yellow), 2004

Oil on panel, 36 x 36 in.

Courtesy of the artist and Lisa Harris Gallery, Seattle, Washington

ອັນໄທໂທ I (ຂຽວ/ ເຫລືອງ), 2004

ພາບລະບາຍສີນ້ຳມັນ, ຂະໜາດ 91.4 x 91.4 ຊມ

ຄວາມເອື້ອເພື່ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ແລະ ຫໍວາງສະແດງຮູບພາບລິສຊາ ແທ່ລິດສ, ຊີອາຕໂຕ, ວໍຊິງຕັນ

Isabel F. Kahn

Isabel Kahn received her Bachelor of Fine Arts degree in painting in 1978, from the University of California, Berkeley, and received her art teaching credentials from San Francisco State University (California) in 1979. Kahn was born in Dallas, Texas, and moved to Seattle in 1979, receiving her Master of Fine Arts degree in 1990 from the University of Washington. She was part of the Pacific Northwest Annual at the Bellevue Art Museum, Washington in 1993, 1995, and 1999, as well as in the City of Seattle's annual arts festival, Bumbershoot in 1987, 1988, and 2000.

ອີຊາເບວ ເອຟ. ຄານ

ອີຊາເບວ ຄານ ໄດ້ຮັບປະລິນຍາຕີທາງດ້ານສິລະປະສາດໃນການແຕ້ມສີໃນປີ 1978 ຈາກມະຫາວິທະຍະໄລ ແຄລິຟໍເນຍ ແລະ ເປີແກວເລ້ ແລະ ລາວກໍ່ໄດ້ຮັບໜັງສືຮັບຮອງການສິດສອນດ້ານສິລະປະ ໃນປີ 1979 ຈາກມະຫາວິທະຍະໄລ ແຄລິຟໍເນຍ ລັດແຊນຟຽນຊິສໂກ. ຄານໄດ້ເກີດຢູ່ເມືອງ ດາລັດສ ລັດເທກຊັດສ ແລະໄດ້ຍົກຍ້າຍມາອາໄສຢູ່ໃນລັດຊີເອໂຕໃນປີ 1979 ແລ້ວລາວກໍ່ໄດ້ຮັບປະລິນຍາໂທດ້ານສິລະປະສາດ ໃນປີ1990 ຈາກມະຫາວິທະຍະໄລ ວໍຊິງຕັນ. ລາວໄດ້ເຂົ້າເປັນພາກສ່ວນໜຶ່ງຂອງງານວາງສິລະປະ ປະຈຳປີ ປາຊີຟິກນອນເວັດສ ທີ່ໄດ້ຈັດຂຶ້ນຢູ່ທີ່ພິດທະພັນເກັບຮັກສາສິລະປະ ແບວລີວ ນະຄອນຫລວງ ວໍຊິງຕັນ ໃນປີ 1993, 1995, ແລະ 1999 ພ້ອມທັງໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມງານສິລະປະປະຈຳປີຂອງລັດ ຊີເອໂຕ ໃນປີ 1987, 1988 ແລະ 2000.



Nymphae Lotus, 1999

Hand printed inks on assembled papers mounted on muslin, 42 x 25 ½ in.
Courtesy of the artist, Seattle, Washington

ດອກບົວນົມແພ, ປີ 1999

ພາບລະບາຍນ້ຳມືກພິມດ້ວຍມືຢູ່ເຈ້ຍທີ່ປະກອບເຂົ້າຕິດກັນຢູ່ເທິງຜ້າມັສລິນ, ຂະໜາດ 106.7 x 64.8 ຊມ, ຄວາມເອື້ອເຟື້ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ຊິດໂທ, ວໍຊິງຕັນ

Nancy Lorenz

Nancy Lorenz uses mother-of-pearl, pigment and, often, layers of shellac in her work, creating a highly refined surface. Gradually shifting in tone and color, her abstractions relate to the Asian landscape painting tradition in their ability to evoke endless space. Lorenz lived in Japan for five years and later worked as a restorer of lacquer antiques. These paintings combine the artist's interest in Asian craftsmanship and materials, while also allowing a more gestural and incidental approach associated with abstract oil painting.

14

Lorenz has studied at the International School of the Sacred Heart in Tokyo, Japan; received her Bachelor of Fine Arts degree in painting and printmaking from the University of Michigan, Ann Arbor in 1985; and received her Master of Fine Arts degree from the Tyler School of Art, Philadelphia, Pennsylvania, and Rome, Italy, in 1988. Lorenz's work is in the collection of the New York Public Library, New York City, and the United States Consulate, Istanbul, Turkey, among others. She received a Guggenheim Fellowship in 1998.

ແນນຊີ ລໍເລັນຊ

ແນນຊີ ລໍເລັນຊ ໄດ້ໄຊ້ເປືອກຫອຍມຸກ, ສີ ແລະ ເຄື່ອງມືໃຊ້ທານ້ຳມັນສະແລກເປັນປະຈຳຢູ່ໃນຜົນງານ ຮູບພາບຂອງລາວ ເພື່ອສ້າງພື້ນຜິວດ້ານເທິງຂັດຖູໃຫ້ເຫລື້ອມເງິາງາມ. ການທີ່ຄ່ອຍໆລາດສີລົງໄປໃນການເຮັດໃຫ້ສີຈາງລົງແລະການຍ້ອມສີ ຢູ່ໃນອຸດົມຂະຕິຂອງລາວແມ່ນກ່ຽວໂຍມໄປເຖິງຮີດຄອງປະເພນີໃນຄວາມສາມາດ ຂອງການແຕ້ມຮູບພູມສັນຖານ ຢູ່ໃນອາຊີເພື່ອເຮັດໃຫ້ມີກາເຖິງສະຖານທີ່ວາງເປົ້າທີ່ບໍ່ມີການສິ້ນສຸດ. ລໍເລັນຊ ໄດ້ດຳລົງຊີວິດຢູ່ປະເທດຍີ່ປຸ່ນເປັນເວລາ ຫ້າປີ ແລະ ຕໍ່ມາລາວກໍໄດ້ເຮັດວຽກເປັນຜູ້ຮັກສາຊ້ອມແຂມ ດ້ານວັດຖຸ ບູຮານທີ່ທາດ້ວຍແລກເກີ. ພາບແຕ້ມເຫລົ່ານີ້ໄດ້ສະລິມລວບລວມເອົາຄວາມສົນໃຈຂອງນັກສິລະປະ ໃນງານການ ຊາງ ແກະສະຫລັກ ແລະວັດຖຸໃນອາຊີເພື່ອເຮັດໃຫ້ຮູບແຕ້ ມກົມກັນຮວມຕົວເຂົ້າໄກ້ກັນເປັນພາບສິລະປະສິນຄ້າມັນ.

ລໍເລັນຊໄດ້ສຶກສາຢູ່ໂຮງຮຽນ ນາໆຊາດຂອງຊີເຊັດ ຮາດທຢູ່ໃນໂຕກຽວ ປະເທດຍີ່ປຸ່ນ ແລະລາວກໍໄດ້ຮັບປະລິນຍາຕີ ທາງດ້ານການແຕ້ມຮູບ ແລະ ການແກະສະຫລັກແມ່ພິມ ຈາກ ມະຫາວິທະຍາໄລ ມິຊິກັນ ແອນ ອາບໍລ ໃນປີ 1985 ແລະ ກໍໄດ້ຮັບປະລິນຍາໂທ ທາງດ້ານສິລະປະ ສາດຈາກໂຮງຮຽນສິລະປະ ທິເລີ ຟິລາດີເຟຍ ເປັນຊື່ວ່າເນຍ ແລະ ໂລມ ປະເທດອິຕາລີ ໃນປີ 1988. ຜົນງານຂອງ ລໍເລັນຊ ຖືກເກັບຮັກສາໄວ້ຢູ່ ໃນສະຖານທີ່ເກັບຮັກສາຮູບພາບຂອງ ຫ້ອງສະມຸດ ນິວຢອກ ທີ່ນິວຢອກ, ແລະ ຄອນຊູເລດທ ຢູ່ໃນຕິດສະເຕດສ, ອິດສະແຕນບູລ, ເຕີກີ ແລະ ສະຖານທີ່ ອື່ນໆ. ລາວໄດ້ຮັບທຶນການຝຶກອົບຮົມ ກັກເກັນແຫມ ໃນປີ 1998.



Blocks, 2002

Mother-of-pearl, pigment, and gesso on panel, 78 x 65 in.
Courtesy of the artist and James Graham & Sons, Inc., New York, New York

ບູອກຄສ, 2002

ພາບປະດັບດ້ວຍເປືອກຫອຍມຸກ, ສີ ແລະ ແກ້ດໂຊ, ຂະໜາດ 198.1 x 165.1 ຊມ
ຄວາມເອື້ອເພື່ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ແລະ ບໍລິສັດແຈມ ຄາແຮມ ແອນຊອນສ, ນິວຢອກ. ນິວຢອກ



Up and Away, 2002

Mother-of-pearl, pigment, and gesso on panel, 28 x 20 in.
Courtesy of the artist and James Graham & Sons, Inc., New York, New York

ອັບ ແອນ ອະເວ, 2002

ພາບປະດັບດ້ວຍເປືອກຫອຍມຸກ, ສີ ແລະ ແກ້ດໂຊ, ຂະໜາດ 71.1 x 50.8 ຊມ
ຄວາມເອື້ອເພື່ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ແລະ ບໍລິສັດແຈມ ຄາແຮມ ແອນຊອນສ, ນິວຢອກ. ນິວຢອກ

Anne Marie Nafziger (born 1972)

Ann Marie Nafziger writes in her artist's statement: " I am compelled by visual situations observed under everyday circumstances. A motion blur seen through a car window, shadow patterns on man-made surfaces, or the temporary blinding effect that occurs when eyes adjust to a sudden change in light. In found, two-dimensional abstract patterns; cracks in concrete; eroded, decaying building facades; telephone poles covered in an accumulation of rock show posters. I also use pattern found in images of a scientific documentary, architectural plans, weather maps, stop-motion photography, microscopic enlargements and aerial views. I collect images from these visual experiences and use them in a new set of circumstances in my work."

Nafziger received her Bachelor of Arts degree in liberal arts in 1994 from Goshen College, Indiana. Based in Portland, Oregon, from 1995 through 2003 she exhibited her work at numerous Portland venues. In 1998 she began spending periods of time in far west Texas, drawn to a sense of space and time specific to the area. Nafziger currently lives and works in Marfa, Texas.

ແອນ ມາລີ ນາຟຊິກເຈີ (ເກີດປີ 1972)

ແອນ ມາລີ ນາຟຊິກເຈີ ຊຽນບົດຄວາມຕອນໜຶ່ງລົງໃນບົດຖະແຫລງ ການຂອງງານສິລະປະຂອງລາວວ່າ: "ຂ້າພະເຈົ້າຖືກຊັກຈູງດ້ວຍສະ ພາບການຄິດນຶກເຫັນຮູບພາບ ທີ່ໄດ້ສ້າງເກດເຫັນຢູ່ພືດຕິກຳການກະທຳ ຂອງທຸກໆມື້. ລັກສະນະກິລິຍາທ່າທິເປີເປື້ອນສາມາດແນມເຫັນຜ່ານ ທາງກະຈົກລັດ, ແບບຢ່າງຂອງເງົາມິດຂອງຄົນທີ່ເຮັດ ຢູ່ເທິງພື້ນ ຫລື ຜົນທີ່ດວງຕາບໍ່ສາມາດ ແນມເຫັນບາງຄັ້ງ ທີ່ເກີດຈາກ ເວລາດວງຕາ ບັບເຂົ້າກັບສະພາບ ການປ່ຽນແປງ ຢູ່ໃນແສງໄຟ. ໃນສິ່ງທີ່ພົບເຫັນ ແມ່ນມີແບບຢ່າງພາບສິລະປະເປັນສອງມິຕິ ທີ່ ສະແດງຄວາມໝາຍ ເຖິງສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງ ນັ້ນຄື ຮອຍແຕກຫັກເປພູຢູ່ດ້ານໜ້າຂອງ ຕຶກອາຄານເກົ່າແກ່ ແລະ ຢູ່ເສົາໂທລະສັບທີ່ຢູ່ ໃນກອງກ້ອນຫີນຕັ້ງ ສະແດງໂພດສະເຕີ. ຂ້າພະເຈົ້າຍັງໄດ້ນຳໃຊ້ແບບຢ່າງທີ່ພົບເຫັນຢູ່ ໃນຮູບພາບເອກກະສານທາງດ້ານວິທະຍາສາດ, ແຜນການທາງດ້ານ ປະຕິມະກຳ, ແຜນທີ່ສະແດງລົມ, ຮູບພາບທີ່ບໍ່ມີລັກສະນະໃນການເໜັງ ຕັ້ງ, ພາບຂະຫຍາຍດ້ວຍກ້ອງຈຸລະທັດ ແລະ ພາບຖ່າຍວິວທາງອາກາດ. ຂ້າພະເຈົ້າຄິດເລືອກເອົາຮູບພາບຈາກປະສົບການນຶກຄິດເຫັນເຫລົ່ານີ້ ແລະກໍ່ໄດ້ ນຳໃຊ້ພາບເຫລົ່ານີ້ເຂົ້າໃນການຈັດເຮັດເປັນຊຸດຮູບພາບອັນ ໃໝ່ເຂົ້າ ລວບລວມໄວ້ຢູ່ໃນຜົນງານຂອງຂ້າພະເຈົ້າ.

ນາຟຊິກເຈີ ໄດ້ຮັບປະລິນຍາຕີທາງດ້ານວິທະຍາສາດໃນຂະແໜງສິລະ ປະສາດໃນປີ 1994 ຈາກວິທະຍະໄລ ໂກລເຊັນ ເມື່ອງອິນເດຍນາ. ຢູ່ທີ່ປອດແລນ ລັດອິລິເກິນ ເລີ່ມແຕ່ປີ 1995 ຫາປີ 2003 ລາວກໍ່ໄດ້ວາງສະແດງ ພາບຜົນງານຮູບພາບຂອງລາວ ຢູ່ທີ່ ປອດທແລນ. ໃນປີ 1998 ລາວໄດ້ເລີ່ມໃຊ້ເວລາໄລຍະໜຶ່ງຢູ່ໄກຈາກທາງ ທິດຕາເວັນ ຕົກຂອງລັດເທັກຊັດສເພື່ອແຕ້ມຮູບພາບກ່ຽວກັບຈິດສຳນຶກທີ່ບໍ່ມີຕົວຕົນ ທີ່ລາວໄດ້ເຈາະຈົງໃສ່ໃນ ບໍລິເວນດັ່ງກ່າວ. ເມື່ອບໍ່ດົນເທົ່າໃດມານີ້ ນາຟຊິກເຈີ ກໍ່ໄດ້ດຳລົງຊີວິດ ແລະເຮັດວຽກຢູ່ໃນ ເມືອງມາຟາ ລັດເທັກຊັດສ.



Blue Float, 2003

Oil on canvas, 26 x 22 in.

Courtesy of the artist and Mark Woolley Gallery, Portland, Oregon

ພາບເຮືອແພສີຟ້າ, 2003

ພາບລະບາຍນສິນຄ້າມັນລົງໃນແຜນຜ້າໃບ, ຂະໜາດ 66 x 55.9 ຊມ

ຄວາມເອື້ອເພື່ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ແລະ ຫ້ວາງສະແດງຮູບພາບມາກວູດເລ້ ເມື່ອງປອດທແລນ, ລັດອໍລິເກົນ

Susan Plum (born 1944)

“Susan has been influenced by her upbringing in Mexico City, Mexico. Mayan mythology, poetic and religious imagery and traditions of light and energy as healing forces are constant themes in her work. She chose flame working as her medium of visual expression, in part as a result of the influence of psychologist Carl Jung’s definition of glass as solidified water or air representing spirit.

The flame working process is essentially soldering small pieces of tubular glass together. In Plum’s most recent work, she joins these pieces of glass, all of the same color, to create a web or cage-like form. Most of these sculptures have a core vessel form with wings attached. They refer to both insects and angels – the earthly and heavenly.”

Plum attended the University of Arizona, Tucson (1963); the University of the Americas, Mexico City (1965); and the Pilchuck Glass School, Stanwood, Washington (1986-87, 1994). She has taught at the Pilchuck Glass School and the Penland School of Crafts, North Carolina. Plum’s work is in several public collections, including the Corning Museum of Glass, New York; the Hunter Museum of Art, Chattanooga, Tennessee; and the University Art Museum, Arizona State University, Tempe.

– From the Rosenberg Group website, <http://www.rosenbergart.com>

ຊູແຊນ ພູມ (ເກີດປີ 1944)

ຊູແຊນໄດ້ຖືກຊັກຊວນຈາກໃຈໃຫ້ເຂົ້າມາຢູ່ເມືອງແມັກຊິໂກ ລັດແມັກຊິໂກດ້ວຍຄວາມເປັນເດັກນ້ອຍຂອງລາວ. ໂບລານນະວະນິຍາຍເມແອນ, ບົດກາບກອນ ແລະ ຮູບປັ້ນທາງດ້ານສາດສະໜາ ແລະ ຮິດຄອງປະເພນີແຫ່ງແສງສະຫວ່າງ ແລະພະລັງແຮງທີ່ໄດ້ເກັບຮັກສາເອົາໄວ້ສະເພາະນັ້ນ ແມ່ນເປັນຫົວເລື່ອງທີ່ຍັງຄົງສຳຄັນ ຢູ່ຕະຫລອດໄປ ໃນຜົນງານຂອງລາວ. ລາວໄດ້ເລືອກເອົາແປວເພິງມາເຮັດເປັນແບບຢ່າງຮູບພາບຂອງລາວ ໃນການສະແດງການປະສານກົມກືນເຂົ້າໃສ່ກັນ ໃນສ່ວນທີ່ເກີດຜົນດ້ານພະລັງອຳນາດສຳລັບ ຄຳນິຍາມ ກ່ຽວກັບແກ້ວທີ່ເຮັດໃຫ້ນ້ຳ ຫລື ອາກາດແຂງຕົວເຂົ້າຂອງນ້ຳຈິດຕະວິທະຍາ ຄາລ ຈັງອັນເປັນຕົວແທນດວງວິນຍານ.

ກຳມະວິທີຂອງແປວເພິງທີ່ກຳລັງລຸກໄໝ້ຢູ່ນັ້ນເປັນສ່ວນສຳຄັນຂອງການປະສົມປະສານຊັ້ນສວນນ້ອຍໆ ຂອງແກ້ວເຂົ້າໃສ່ກັນ. ໃນຜົນງານວາງສະແດງຮູບພາບຂອງລາວຫວາງບໍ່ດົນມານີ້ ພູມ ໄດ້ລວມເອົາຊັ້ນສ່ວນຂອງແກ້ວເຂົ້າມາເຮັດເປັນສີດຽວກັນ ເພື່ອປະດິດເຮັດສິ່ງຕິດຕໍ່ເຂົ້າກັນ ຫລື ເຮັດເປັນກິ່ງ ທີ່ຄ້າຍຄືກັບການຕິດໂຟມ. ສິ່ງສຳຄັນທັງໝົດຂອງການແກະສະຫລັກເຫລົ່ານີ້ແມ່ນຕ້ອງມີວັດສະດຸມາເປັນແບບຢ່າງວາງຢູ່ໃກ້ດ້ານຂ້າງ. ເຊິ່ງມັນຈະສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງສອງຢ່າງຄື ເທວະທູດ ແລະ ຍົມມະທູດ – ທັງທາງໂລກ ແລະ ທາງສະຫວັນ.

ພູມໄດ້ເຂົ້າຮຽນຢູ່ມະຫາວິທະຍະໄລ ອາລິຊອນນາ ຕັກຊັນໃນປີ 1963; ມະຫາວິທະຍະໄລ ອາເມຣິກາ ເມືອງແມັກຊິໂກ ລັດແມັກຊິໂກ ໃນປີ 1965; ແລະ ໂຮງຮຽນ ກູດສ ພິວຈັກ, ສະແຕນວູດ ນະຄອນຫລວງວໍຊິງຕັນ ໃນປີ (1986-87, 1994). ລາວໄດ້ສິດສອນຢູ່ທີ່ ໂຮງຮຽນ ກູດສ ພິວຈັກ, ໂຮງຮຽນເພັນແລນຄູາຟທ ເມືອງເພັນແລນ ລັດແຄໂລລິນາເໜືອ. ຜົນງານຂອງພູມໄດ້ເກັບຮັກສາໄວ້ຢູ່ໃນສະຖານທີ່ເກັບຮັກສາຮູບພາບຂອງສາທາລະ ນະຊົນໃນຫລາຍໆແຫ່ງ ເຊິ່ງມີທັງທໍ່ພິພິດທະພັນຄອນນິງກູດສ ເມືອງຄອນນິງ ນະຄອນຫລວງນິວຢອກ; ທໍ່ພິພິດທະພັນຫັນເຕີ ອອຟ ອາດທ ເມືອງແຈ້ດທະໂນກາ ລັດເທັນເນັດສຊີ; ແລະ ທໍ່ພິພິດທະພັນຢູນິເວີຊິດຕີ ອາດທ, ມະຫາວິທະຍະໄລ ແທມເປ ລັດອາລິດສຊອນນາ.

– ຈາກ the Rosenberg Group Website, <http://www.rosenbergart.com>



Remedio Azul con Ojo

Glass, 23 x 10 ½ x 8 in.

Courtesy of the artist and Maurine Littleton Gallery, Washington, D.C.

ພາບເລມິດີໂອ ອາຊູ ຄອນໂອໂຈ ກູ້ດສ

ຂະໜາດ, 58.4 x 26.7 x 20.3 ຊມ

ຄວາມເອື້ອເພື່ອ ຂອງນັກສິລະປິນ, ແລະ ຫໍວາງສະແດງຮູບພາບມູລິນ ລິດໂທຕັນ, ວໍຊິງຕັນ ດີຊີ

The ART in Embassies Program

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to the U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide.

Acknowledgments

Washington

Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program
Virginia Shore, Curator
Imtiaz Hafiz, Associate Curator
Pamela Richardson Jones, Registrar
Marcia Mayo, Publications Editor
Sally Mansfield, Publications Project Coordinator

Vientiane

James A. Warren, Public Affairs Officer
Erin Sawyer, General Services Officer
Katherine D. Nervig, Public Affairs Associate
Viengsone Phimmasone, Translator
Vimol Dalalay, Proofreader

Vienna

Alexander Slabihoud, Graphic Designer

Designed and printed by the Regional Program Office,
Vienna

ສິລະປະ ຢູ່ໃນໂຄງການສະຖານທູດຕ່າງໆ

ສິລະປະ ຢູ່ໃນໂຄງການສະຖານທູດ ແມ່ນການປະສົມກົມກຽວກັນ ທີ່ເປັນເອກກະລັກທາງສິລະປະ, ດ້ານການທູດ ແລະ ດ້ານວັດຖະນະທຳ. ໂດຍບໍ່ຄຳນຶງເຖິງຊື່ກາງ, ຮູບແບບ, ຫລື ຫົວເລື່ອງ, ສິ່ງກົດກັນທາງດ້ານ ພາສາ ໃນການສະແດງອອກ ຂອງ ສິລະປະ ແລະ ສະໜອງຄວາມຫມາຍ ໃນດ້ານຕ່າງໆ ສຳລັບ ສິລະປະ ເພື່ອສົ່ງເສີມການສົນທະນາ ໂດຍຜ່ານ ຊື່ພາສາ ສາກົນ ໃນດ້ານ ສິລະປະ ທີ່ໄດ້ນຳໄປສູ່ຄວາມເຄົາລົບຊຶ່ງກັນແລະກັນ ແລະ ຄວາມເຂົ້າໃຈລະຫວ່າງວັດທະນະທຳທີ່ ມີຄວາມຫລາກຫລາຍ.

ໄດ້ເກີດມີຈົນຕະນາການຂຶ້ນມາຢ່າງລຽບງ່າຍໃນປີ 1964, ສິລະປະ ກໍໄດ້ເກີດມີວັດທະນາການເຂົ້າໄປສູ່ ໂຄງການທີ່ມີຄວາມສະຫລັບຊັບຊ້ອນ ທີ່ຄວບຄຸມດູແລການວາງສະແດງ, ການບໍລິຫານ ແລະ ການວາງສະແດງ ຜົນງານ ສິລະປະ ແບບຕົ້ນສະບັບ ຫລາຍກວ່າ 3.500 ສະບັບ ທີ່ໄດ້ໃຫ້ຢືມ ໂດຍ ພົນລະເມືອງສະຫະລັດ. ຜົນງານດັ່ງກ່າວ ໄດ້ນຳມາວາງສະແດງຢູ່ໃນຫ້ອງຮັບແຂກ ຂອງເຮືອນພັກສະຖານທູດ ແລະ ນັກການທູດຂອງສະຫະລັດ ປະມານ 180 ແຫ່ງຢູ່ທົ່ວໂລກ. ການວາງສະແດງເຫລົ່ານີ້, ດ້ວຍເນື້ອຫາ ສາລະ ແລະ ເນື້ອໃນທີ່ມີຄວາມຫລາກຫລາຍ ຂອງ ງານ ສິລະປະ ເຫລົ່ານັ້ນ, ເປັນຕົວແທນໃຫ້ແກ່ ຫນຶ່ງໃນບັນດາຫລັກການທີ່ສຳຄັນທີ່ສຸດຂອງຄວາມເປັນປະຊາທິປະໄຕຂອງ ພວກຂ້າພະເຈົ້າ: ເສລີພາບດ້ານການສະແດງອອກ. ສິລະປະ ເປັນແຫລ່ງທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່ທີ່ສຸດ ຂອງ ຄວາມເອກອ້າງທະນິງໃຈ ຕໍ່ບັນດາເອກອັກຄະລັດຖະທູດຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າ, ມັນໄດ້ຊ່ວຍໃຫ້ພວກເຂົາເຈົ້າ ໃນງານອະເນກປະສົງທາງສັງຄົມເພື່ອເຂົ້າເຖິງກຸ່ມຊຸມຊົນດ້ານການສຶກສາ, ວັດທະນະທຳ, ທຸລະກິດ, ແລະ ນັກການທູດຂອງປະເທດເຈົ້າພາບ.

ຜົນງານ ສິລະປະ ທີ່ໄດ້ນຳມາວາງສະແດງຜ່ານໂຄງການດັ່ງກ່າວ ໄດ້ດຶງດູດຊື່ແລະ ຮູບແບບຫລາກຫລາຍປະເພດ, ນັບຕັ້ງແຕ່ພາບແຕ້ມ ໃນຍຸກທົ່ວເມືອງຂຶ້ນ ໃນສັດຕະວັດທີ່ສືບແປດຈົນມາເຖິງການຕິດຕັ້ງຊື່ອະເນກປະສົງໃນຍຸກປັດຈຸບັນ. ງານ ສິລະປະ ດັ່ງກ່າວໄດ້ມາໂດຍຜ່ານຄວາມເອື້ອເພື່ອເພື່ອແຜ່ຂອງ ແຫລ່ງຕ່າງໆທີ່ໃຫ້ຢືມທີ່ຮວມທັງ ຫໍພິພິດທະພັນ, ຫໍວາງແດງ, ນັກຈິດຕະກອນ, ສະຖາບັນ,

ບໍລິສັດ, ແລະ ນັກສະສົມເອກະຊົນຂອງ ສະຫະລັດ. ໃນການຢັ້ງຢືມຊົມການວາງສະແດງ, ແຕ່ລະປີມີແຂກຫລາຍພັນກວ່າຄົນ ຜູ້ທີ່ໄປຢັ້ງຢືມຢາມເຮືອນພັກຂອງສະຖານທູດໄດ້ມີໂອກາດຮຽນຮູ້ກ່ຽວກັບປະເທດຊາດຂອງພວກຂ້າພະເຈົ້າ-ປະຫວັດສາດ, ປະເພນີ, ຄຸນຄ່າ ແລະ ຄວາມມຸ່ງມາດປາດຖະໜາຂອງປະເທດຊາດ - ໂດຍ ຜ່ານປະສົບການ ສາຍທາງແຫ່ງການຊື່ສານສາກົນມີຫນຶ່ງ ທີ່ດີຕໍ່ພວກຂ້າພະເຈົ້າ ໂດຍທັງຫມົດໃນຖານະເປັນ ສິລະປະ.

ສິລະປະ ຢູ່ໃນໂຄງການສະຖານທູດ ມີຄວາມພູມໃຈ ເພື່ອນຳຫນ້າໃນຄວາມພະຍາຍາມລະດັບສາກົນ ເພື່ອນຳສະເໜີຄວາມສຳເລັດດ້ານສິລະປະ ຂອງ ປະຊາຊົນສະຫະລັດ. ພວກຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍເຊີນບັນດາທ່ານເຂົ້າຢັ້ງຢືມ ແວບໄຊ ART, <http://aiep.state.gov>, ຊຶ່ງນຳສະແດງຜ່ານ ສະບັບເຊື່ອມຕໍ່ສາຍຕົງ ຂອງ ທຸກໆການວາງສະແດງຢູ່ທົ່ວໂລກ.

ການຮັບຮອງ

ວິຊາຜົນ

ແອນ ໂຈນສັນ, ຜູ້ອຳນວຍການ, ສິລະປະໃນໂຄງການສະຖານທູດຕ່າງໆ ເວີຈິເນຍ ຊໍຣ, ຜູ້ດູແລຫໍພິພິດທະພັນ ອິມໄຕຊ ຮາຟິຊ, ຜູ້ປະສານງານ ຜູ້ດູແລຫໍພິພິດທະພັນ ປະມິລາ ລິດຊາດຊັນ ຈອນ, ຜູ້ລົງທະບຽນ ມາເຊຍ ມະໂຍ, ຜູ້ບັນນາທິການ ການຈັດພິມປັ້ມ ຊາລີ ແມນສຟິວ, ຜູ້ປະສານງານໂຄງການ ການຈັດພິມປັ້ມ

ວຽງຈັນ

ເຈມສ ເອ. ວໍແຣນ, ຫົວຫນ້າພະແນກວັດທະນະທຳ ການສຶກສາ ແລະ ສື່ມວນຊົນ

ແອຣິນ ຊອຍເຍີ, ຫົວຫນ້າພະແນກບໍລິຫານທົ່ວໄປ

ແຄະເທີຣິນ ດີ. ເນີວິກ, ຜູ້ປະສານງານຮ່ວມ ພະແນກວັດທະນະທຳ ການສຶກສາ ແລະ ສື່ມວນຊົນ

ວຽງສອນ ພິມມະສອນ, ຜູ້ແປ

ວິມິນ ດາລາລອຍ, ຜູ້ຮຽບຮຽງ

ວຽນນາ

ອາເລັກຊານເດີ ສລາບິຮູ, ອອກແບບກຣາຟິກ



Published by the ART in Embassies Program
U.S. Department of State, Washington, D.C.
March, 2006